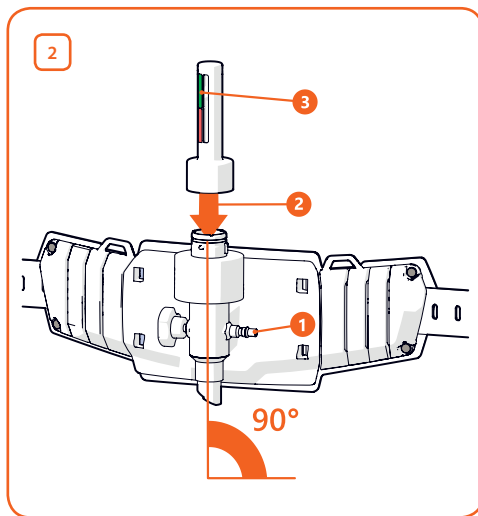
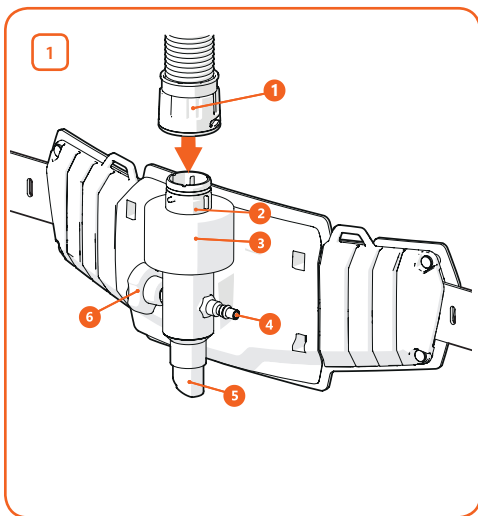


1920700  
1912

# RSA 230

**Operating  
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – 操作手册



English .....	1
Dansk .....	4
Deutsch .....	7
Español.....	10
Français .....	13
Italiano .....	16
Nederlands .....	19
Norsk.....	22
Polski .....	25
Português.....	28
Русский.....	31
Suomi.....	34
Svenska .....	37
中文.....	39

Kvalitetsförsäkran om tillverkningsprocessen (Modul D)	SAI Global Assurance Services Ltd, Partis House Ground Floor Davy Avenue, Knowlhill Milton Keynes MK5 8HJ, Storbritannien (Anmält organ 2056)
Min. luftflöde	160 l/min
Max. luftflöde	400 l/min
Längd på tryckslang (Tryckslangar får inte kopplas samman med varandra.)	10-30 m
Erforderligt tryck i tryckluften	550-600 kPa
Vikt på enheten, slangen och bältet	1600 g
Bältesstorlek	Max. 125 cm
Tillverkare	Kemppi Oy, Kempinkatu 1, P.O. BOX 13, 15801 Lahti, Finland

## 9. Artikelnummer

Benämning	Artikelnummer
RSA 230	SP011617
RSA 230 Regulator	SP012857
RSA 230 Filterljuddämpare	SP011735
RSA 230, luftslangkoppling	SP011227
Tryckslang:	
10 m	SP013848

20 m	SP013849
30 m	SP013850
Gamma luftslang	SP012253
Sele	SP011894
Flödesmätare	SP012492
Skyddshölje för slang	SP010788
Läderbälte	SP010243

## 10. Skrotning av enheten

**i** OBS! Elektrisk utrustning får inte slängas i vanligt avfall!



Följ nationella och lokala bestämmelser vid skrotning av enheten och dess tillbehör då de nått slutet av sin driftlivslängd. I enheten ingår några delar som innehåller eller är gjorda av miljöfarliga eller riskfyllda material.

Enligt WEE-direktiv 2012/19/EU om avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning och EU-direktivet 2011/65/EU om restriktioner vid användning av vissa riskfyllda ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning, samt implementeringen av dessa i enlighet med nationell lag, ska elektrisk utrustning som nått slutet av sin livslängd samlas in separat och lämnas in till en miljövänlig återvinningsanläggning. Utrustningens ägare måste lämna en enhet som inte längre är i bruk på en regional upphämningsplats, enligt instruktioner från lokala myndigheter eller Kemppi-representant. Genom att tillämpa dessa EU-direktiv gör du en insats för miljön och människors hälsa.

## 中文

### 1. 简介

#### 1.1 关于 RSA 230

RSA 230 供气调节器可以将焊帽连接到可吸入的加压气源。气流在焊帽内部产生正压力，从而防止外部污染的空气进入用户的呼吸区域，同时为用户提供干净的呼吸空气。用户可以对RSA 230进行气流调节，RSA 230带有集成的消声器以减少加压空气产生的噪音。兼容Gamma GTH3 SFA/PFA和Beta FA电焊帽。

#### 1.2 关于本手册

请在首次使用设备之前仔细阅读本手册。请特别注意安全说明。

	惯例	用于
	注意	为用户提供一个特别重要的信息。
	小心	描述一种可能导致设备或系统损坏的情况。
	警告	描述一种可能导致人身伤害或致命伤害的潜在危险情况。

#### 1.3 免责声明

虽然本指南中的信息已经力求准确和完整，但是，对于其中的任何错误与疏漏，本公司概不承担任何责任。肯倍保留在不予提前通知的情况下随时更改其中所述产品规格的权利。未经肯倍预先授权，禁止复制、记录、翻印或传播本指南中的内容。

## 2. 安全

使用本产品之前，请仔细阅读以下注意事项。

### 2.1 注意事项



**警告：**

- 严禁将肯倍个人防护设备与非肯倍品牌的过滤器或者其他部件或配件配合使用。如果您不遵守此安全规定，可能会对您的健康造成严重损害。



**警告：**

- 不得在爆炸性环境或毒性大的环境中使用本系统。
- 不得在 RSA 230 中使用富氧空气或氧气。爆炸风险。
- 只有在供应软管损坏的可能性较小且用户移动不受限制的环境中才能使用该系统。
- 不要使用除 RSA 230 提供的软管之外的任何其他压力软管。
- 供气压力软管的最高工作压力 = 2000kPa。
- 在极端工作负荷下，面罩内的压力可能会达到负值，用户可能会感到空气不足，而且该装置的保护效果可能会降低。
- 仅将 RSA 230 供气调节器连接到可供呼吸的气源（依据 EN 12021）。不要将 RSA 230 接头连接到任何气源。
- 不要同时使用其他设备将 RSA 230 供气调节器连接到可供呼吸的气源。
- 如果将 RSA 230 供气调节器连接到除工作场所内的可供呼吸的气源之外的气源，则根据 RSA 230 的使用准备当地的风险评估。
- 在每次使用之前都要检查是否有充足的气流。
- 如果系统因任何原因停止供应空气，请立即离开受污染区域。
- 该系统与电焊帽结合使用时，不建议用于胡须或长发延伸至呼吸区的用户。
- 注意空气供应中一氧化碳浓度过高，如果压缩机在润滑油因高温而燃烧时不能正常工作，则可能会出现这种情况。
- 供气压力必须为 550-600 kPa。
- 在将装置连接到空气分配器之前，请检查线路中的介质类型和质量。RSA 230 装置需要符合 EN 12021 标准的呼吸空气。
- 确保空气软管不会暴露在火花中，即使使用了空气软管保护盖也应当如此。
- Kemppi RSA 230 系统或供气管未标记“F”，因此不得用于明火等危险的环境中。在使用之前，必须根据对标记 F 设备的需求来进行当地风险评估。



**注意：**如果忽略本手册中提出的建议，保修将自动失效，并且个人防护等级可能不符合指定标准。

### 2.2 压缩空气要求

RSA 230 装置需要符合 EN 12021 标准的呼吸空气。注意以下问题（举例说明）：

- 二氧化碳浓度：最高 500 ppm。
- 一氧化碳浓度：最高 15 ppm。

空气中水分的最高浓度：额定压力 1 – 20 MPa 时为 50 mg/m<sup>3</sup>。必须控制供应空气的湿度，以防止装置结冰。

## 3. 部件

1. 连接到电焊帽的空气软管
2. 空气软管适配器
3. 可更换的消声器
4. 压力软管连接
5. 低流量报警哨音（120 l/min 时报警）
6. 流量控制旋钮

## 4. 操作 RSA 230

### 4.1 每次使用前进行检查

- 检查部件并更换损坏的部件。
- 检查分配系统中的气压是否为 550-600 kPa。
- 执行气流测试。
- 检查空气软管的两端是否正确连接。
- 确保空气供应到电焊帽呼吸区。

### 4.2 组装 RSA 230

1. 将压力软管从压缩气源连接到 RSA 230。
- i** 注意：只能使用产品随附的软管。
2. 将皮带系在腰部。肩带作为配件提供。
  3. 将空气软管连接到 RSA 230 和电焊帽上。

### 4.3 气流测试

1. 将压力软管从压缩气源连接到 RSA 230。
2. 将流量计连接到 RSA 230。确保其正确连接并处于垂直位置。
3. 检查流量计中的球是否上升到绿色区域。

## 5. 日常维护

肯倍建议在每次使用之后对 RSA 230 进行清洁。

- 用温和的肥皂、温水和软布清洁设备。
- 必要时用清水漂洗空气软管。
- 在重新组装之前确保其干燥。



**注意：**

- 必须在通风的房间或室外清洁 RSA 230。留意残留在设备上的有害粉尘。
- 请勿使用含有溶剂或研磨剂的清洁剂。

## 6. 存放

将 RSA 230 存放在温度介于 -20 至 +50 °C、相对湿度小于 80 % 的环境中。如果存放在未打开的原包装中，该产品的存放时间为两年。允许进出现场的临时运输，前提条件是装置存放在干燥容器中。



**注意：**消声器的使用寿命有限，显示在消声器的标签之上：



## 7. 故障排除

问题	可能的原因	建议
装置完全不工作。	压缩空气供应故障	检查压缩空气供应。
	软管损坏	检查连接软管是否损坏，必要时更换。
装置没有提供足够的空气。	空气软管或气道堵塞。	检查并去除可能出现的堵塞物。
	消声器堵塞。	更换消声器。
	空气泄漏。	检查所有密封元件和连接。检查软管是否没有损坏和泄漏。
	压力流量控制装置中的挡板堵塞。	更换挡板。

## 8. 技术参数

型号	RSA 230
符合标准	EN 14594:2018 <ul style="list-style-type: none"> <li>与 Gamma GTH3 结合使用：3B 类别</li> <li>与 Beta FA 结合使用：2B 类别</li> </ul>
类型检测方	EN 14594:FORCE Certification A/S, Park Alle 345, 2605 Brøndby, Denmark ( 认证机构 0200 ) EN 175:DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH. Alboinstr.56D, 12103 Berlin, Germany ( 认证机构 0196 )
生产工艺的质量保证 ( 型号 D )	SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House Ground Floor Davy Avenue, Knowhill Milton Keynes MK5 8HJ, United Kingdom ( 认证机构 2056 )
最小空气流量	160 l/min
最大空气流量	400 l/min
供气压力软管的长度 ( 压力软管不得相互连接。 )	10-30 m
所需的供气压力	550-600 kPa
装置、软管和皮带重量	1600 g
皮带尺寸	最大 125 cm
制造商	Kemppi Oy, Kempinkatu 1, P.O. BOX 13, 15801 Lahti, Finland

## 9. 订货号

部件	代码	20 m	SP013849
RSA 230	SP011617	30 m	SP013850
RSA 230 调节器	SP012857	Gamma 空气软管	SP012253
RSA 230 消声器	SP011735	线束	SP011894
RSA 230 空气软管适配器	SP011227	流量计	SP012492
压力软管：		软管保护盖	SP010788
10 m	SP013848	皮带	SP010243

## 10. 装置处置

**i** 注意：切勿将任何电气设备当作普通垃圾弃置！



在设备及其配件的有效使用寿命结束时，请确保遵守有关设备处置的国家和地方规定。该装置包括一些包含或由非环保或危险材料制成的部件。

参照 WEEE 废弃电气电子设备处理指令 2012/19/EU 和有关电气电子设备中特定有害物质使用限制的欧洲指令 2011/65/EU，及其按照国家法律的执行，使用寿命到期的电气设备必须单独收集，并送至适当的环保回收机构。设备用户必须按照当地政府或肯倍代表的指示将废弃设备运至地区回收中心。遵守这些欧洲条例有助于保护环境和人类健康。



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informacje podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – 请参见 RPD 制造商提供的信息

#### **Declaration of Conformity EU/2016/425**

Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer – Konformitäts-erklärungen – Declaraciones de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutusksia – Déclarations de conformité – Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming – Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – 符合性声明



[userdoc.kemppi.com](http://userdoc.kemppi.com)

